

עבודת קיץ בערבית לעולים לכיתה ח' בשנה "ל תשפ"א

התיכון לאומנויות ירושלים  בהצלחה, צוות ערבית

ورقة عمل للصيف بالعربية لطلبة الصف

אתגור
*תעתקו לערבית ותרגמו. הקפידו על הניקוד

(1 באב _____ (2 אורובא _____ (3 בדא _____

(4 ת'וב _____ (5 דרוז _____ (6 אבנאב _____

*כתבו את התאריכים הבאים בערבית

14/5/1948 11/9/2001 30/11/2015

*משפטים/צרופים להשלמה—בחרו 4 מתוך 6—השלימו ותרגמו

(1) _____ זוט רבאב. (4) أثاث _____ وِداد

(2) _____ دُور رباب. (5) _____ بأورُوبًا

(3) _____ زوت. (6) _____ ثابت زوت.

מחסן מילים: דאר, ثوب, زارت, برد, زار, بدأ

*תרגמו מעברית לערבית

(1) _____ בתי דרוזים

(2) _____ דוד ביקר (את) ודאד.

(3) _____ רבאב ביקרה (את) בית ודאד

4 קר באירופה _____

* תרגמו את משפטים/צירופים הבאים מערבית לעברית

1) بَدَأَ دَوْرَ رَبَابٍ. _____

2) زَارَ دَاوُدَ وَدَادَ. _____

3) أَبْرَدَ بِأُورُوبَا؟ _____

4) بَدَارَ رَبَابَ بَرَادٍ. _____

5) زَارَتْ وَدَادَ أُورُوبَا. _____

6) أَبْدَأَ دَوْرَ رُوتٍ؟ _____

7) زَيْدٌ وَزَيْرٌ أَدِيبٌ. _____

8) أَبْوَابُ بَيْتِ زَيْدٍ _____

9) دَاوُدُ دُرُزِيٌّ وَزَيْدٌ بَدَوِيٌّ. _____

10) بَيْتُوتٌ بَيْرُوتٌ _____

* הוסיפו את כינוי הקניין "שלי" ותרגמו

_____	بَيْتٌ _____	وَرْدٌ _____
يَدٌ _____	بَابٌ _____	أَبٌ _____
بَيْتُوتٌ _____	_____	_____

* תעתקו לערבית ותרגמו. הקפידו על הניקוד

1) באב _____ 2) אורובא _____ 3) בדא _____

4) ת'וב _____ 5) גרוז _____ 6) אבואב _____

7) אילול _____ 8) כתאב _____ 9) בנד _____ 10) ל'הב _____

* שייכות—תרגמו לעברית-הקפידו על כינויי השייכות

1) دُكَّانِي _____ 2) كِتَابُكَ _____ 3) كَلْبُكَ _____

4) كِلَابُهُ _____ 5) كُتِبَها _____

* פועל— השלימו את הפעלים הבאים בפועל בעבר בגוף המתאים ותרגמו

1) أَيْنَ (ذَهَبَ) _____ بِنْتِ وَدَادٍ؟ _____

2) أَنَا (تَرَكَ) _____ دَارِي. _____

3) هَلْ (كَتَبَ) _____ هَذَا الْكِتَابَ، يَا زَيْدُ؟ _____

* מלאו את החסר במילים המובאות בסוף התרגיל ותרגמו

1) لي _____ وَبَنَاتٍ. _____

2) لَهُ _____ وَبِنْتٍ. _____

3) أَنْتَ وَوَلَدٍ _____ بِنْتٍ. _____

4) لَهُ _____ بِلَبْنَانٍ. _____

מחסן מילים (2 מילים מיותרות)

أَوْلَادٍ	هِيَ	بَيْرُوت
أَهْلٍ	وَلَدٍ	أَيْلُول

* תרגום לעברית—

דֻּקָּאן זַכִּי

לְזַכִּי דֻּקָּאן קֻּטֵּב. _____

דֻּקָּאנִי בֵּינֵי אַלְבַּנֵּק וְאַלְבֵּרִיד. _____

זָהַב נֹורִי לְדֻּקָּאן זַכִּי. _____

نُورِي: أُرِيدُ لِبِنْتِي كِتَابَ "أَنَا

وَكَلْبِي".

زَكِّي: هَذَا هُوَ الْكِتَابُ. هَذَا كِتَابُ لِكَاتِبِ لُبْنَانِي.

نُورِي: هَلْ لَكَ كَلْبٌ؟

زَكِّي: لَا, كَانَ لِي كَلْبٌ كَبِيرٌ

وَهَرَبَ.

***תרגמו מעברית לערבית—**

(1) הייתה לאבי חנות ספרים.

(1) הריהוט בביתי רב.

(2) איפה השארת את הספר, רבאב?

(1)

(2)

(3)

***תרגמו מערבית לעברית:**

مَرِيَمُ تَلْمِيذَةٌ يَهُودِيَّةٌ مِنْ تَلِّ أَيْبٍ وَأَمَلٌ تَلْمِيذَةٌ دُرُزِيَّةٌ مِنْ دَالِيَةِ الْكَرْمَلِ.

أَهْلُهَا دُرُوزٌ مِنْ لُبْنَانَ. ذَهَبَتْ مَرِيَمُ ذَاتَ يَوْمٍ لِدَالِيَةِ الْكَرْمَلِ.

أَمَلٌ: أَنَا أَمَلٌ, وَمَنْ أَنْتِ؟ *مَرِيَمُ: أَنَا مَرِيَمُ *أَمَلٌ: أَهْلًا يَا مَرِيَمُ, مَنْ أَيْنَ أَنْتِ؟

مَرْيَمُ: أَنَا مِنْ تَلِّ أَيْبٍ وَمِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ *أَمَلْ: أَنَا مِنْ هُنَا مِنْ دَالِيَةِ الْكَرْمَلِ.
مَرْيَمُ: مِنْ أَيْنَ أَهْلُكَ يَا أَمَلْ؟ *أَمَلْ: أَهْلِي دُرُوزٌ مِنْ لُبْنَانَ. وَمِنْ أَيْنَ أَهْلُكَ؟
مَرْيَمُ: أَهْلِي مِنْ أُوْرُوبَا. *أَمَلْ: هَلْ أَكَلْتِ يَا مَرْيَمُ؟ *مَرْيَمُ: لَا
*أَمَلْ: هَيَّا بِنَا نَأْكُلْ بَيْتِي. *مَرْيَمُ: أَيْنَ دَارُكَ؟ *أَمَلْ: دَارِي هُنَا.
ذَهَبْتُ مَرْيَمُ لِبَيْتِ أَمَلٍ وَأَكَلْتُ هُنَاكَ.

*תרגמו לערבית:

تَمْرِين ١٣ . تَرِغْمُو أَتِ الْهَمْشَفْتِسِ الْهَبَائِسِ لَعَرَبِيَّتِ:

1. בית ספרי מול ביתי.
2. בתי גרה בעיר הזאת ארבע שנים.
3. המורה שאל את משה: איפה נדאד?
4. האם שמעתם את דברי בנות?
5. אכלנו ושתינו בבית דודי לפני שעה.
6. האם שתיתם את הקפה, בנות? כן, שתינו את הקפה.
7. ראיתי את חברי מחלון חדרי.
8. הודינו לאמי על הקפה.
9. גרנו בירושלים לפני שנה.
10. האם למדתם אתמול, ילדים? לא, לא למדנו אתמול.

*תרגמו לערבית-

תְּמַרִּין 18 . תרגמו את המשפטים הבאים לערבית:

1. האם אכלתם היום? כן, אכלנו.

2. אנו שיחקנו עם בני דודי ליד המעיין.

3. בתי שחקנית ובני מורה.

4. הערבית היא שפת הערבים.

5. דודי עשיר ואבי עני.

6. מי ראה את ספרי?

7. הן ישבו בביתי היום.

8. לא עבדנו היום בכרם.

9. בתי ביקרה את דודי בכפר.

10. (יש) לי חדר גדול.

*תרגום מערבית לעברית, תרגמו לעברית

فِي الْمَدْرَسَةِ

إِسْمِي مُوسَى. أَسْكُنُ فِي أُورُشَلِيمَ - أَلْقُدْسِ فِي شَارِعِ يَافَا. أَنَا تَلْمِيذٌ فِي

الْمَدْرَسَةِ. مَدْرَسَتِي فِي شَرْقِ الْمَدِينَةِ. إِسْمُ أَسْتَاذِي سَلِيمٌ وَاسْمُ رَفِيقِي

كَامِلٌ. بَيْتُهُ أَمَامَ

الْمَدْرَسَةِ. سَأَلَنِي الْأُسْتَاذُ سَلِيمُ فِي دَرَسِ الْهُنْدَسَةِ: "أَيْنَ كِتَابُكَ وَدَفْتَرُكَ يَا

مُوسَى؟

قُلْتُ: دَرَسْتُ أَمْسَ عِنْدَ رَفِيقِي كَامِلٍ وَتَرَكْتُ دَفْتَرِي وَكِتَابِي عِنْدَهُ وَهُوَ مَا

قَدِمَ الْيَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

*חלק ב': השיבו על השאלות הבאות (תשובות מלאות)

(1) مَا اسْمُ أُسْتَاذِ مُوسَى؟

(2) أَيْنَ بَيْتِ كَامِلٍ؟

(3) مَا اسْمُ رَفِيقِ مُوسَى؟

בהצלחה, מצוות ערבית—بِالنَّجَاحِ مِنْ طَائِقِ الْعَرَبِيَّةِ